

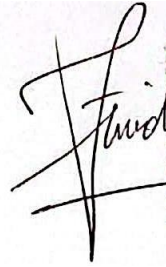
إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث اقتبسيتها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإني مستعدة لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٥ مايو ٢٠٢٥

فرداء فكريا أغوستين

رقم السجل: ٢١١٣٦٠٠١٦

صورة تجريدية

اسم: فراء فكريا أغوستين، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠١٦. موضوع معاني كلمة "ظاهر" في القرآن الكريم (دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ١٤٤٦ هـ/ ٢٠٢٥ م.

في هذا البحث، تناقش الباحثة عن معنى كلمة "ظاهر" في القرآن. كلمة "ظاهر" لها معاني مختلفة في القرآن، ولكن حتى الآن لم يكن البحث عن معنى كلمة "ظاهر" بخاصة. ولذلك، فإن معنى هذه الكلمة يحتاج إلى الكشف على نطاق أوسع من خلال نظرية تؤكد على الجانب التاريخي، وذلك لإيجاد معنى شامل لكلمة "ظاهر". يستخدم هذا البحث دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو التي تريد أن تطلب معنى للكلمة بانتباه إلى المعنى التاريخي للكلمة، وذلك لبناء مفهوم الكلمة في العقل البشري. أما أسئلة البحث في هذا البحث فهي: أولاً، كيف تذكر صيغ كلمات "ظاهر" في القرآن؟ ثانياً، ما معنى كلمة "ظاهر" في القرآن على نحو دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو؟ وأغراض هذا البحث هي لمعرفة ذكر شكل كلمة "ظاهر" في القرآن، لمعرفة معنى كلمة "ظاهر" في القرآن، بدراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو. يستخدم هذا البحث الدراسة المكتبية (Library Research). المنهج المستخدم في هذا البحث هو التحليلي الوصفي بتحليل آيات القرآن التي تحتوي على كلمة ظاهر ومشتقاتها فيها.

ونائج هذا البحث هي كلمة "ظاهر" لها المعنى الأساسي هو "شيء مرئي" و "وضوح". بينما المعنى العلائقي هو الفوز والقريب والقادر. متشبهات كلمة "ظاهر" هي الكلمتين "جهر" و "علانية"، بينما المتناقضات هي الكلمات "باطن" و "خفي" و "سر". في فترة ما قبل القرآن، تعني كلمة "ظاهر" "شيء واضح" و "ظهر اليد". في الفترة القرآنية، هذه الكلمة لها معنى واسع ولم تعد تستخدم للتذكير إلى ظهر اليد. في فترة ما بعد القرآن، لها تطور المعنى بلا يترك معناه في فترتان قبلها. في هذه الفترة لم تغير المعنى الأساسي من كلمة "ظهر" التي تعني "شيء مرئي". وفي النهاية، تحتتم الباحثة أن معنى كلمة "ظاهر" هو شيء مرئي بوضوح سواء من الوجود أو المصطلح التي ترجح على شيء آخر. الكلمات المفتاحية: كلمة "ظاهر"، الدلالة، توشيهيكو إيزوتسو.

ABSTRACT

Name: **Firda Fikriya Agustin**, NIM: **211360016**. Thesis Title: **The Meaning of the Word *ẓāhir* in the Qur'an (Semantic Analysis of Toshihiko Izutsu)**. Department Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten. 2025 M/1446 H.

In this study, the researcher discusses the meaning of the word *ẓāhir* in the Qur'an. The word *ẓāhir* has various meanings in the Qur'an, but until now there has been no research that addresses the meaning of the word *ẓāhir* specifically. Therefore, the meaning of this word needs to be revealed more broadly with a theory that emphasizes the historical aspect, so that a comprehensive meaning can be found. This research uses Toshihiko Izutsu's semantic approach which basically wants to find a word meaning by paying attention to the historical meaning of the word, so that it can construct the concept of the word in the human mind.

The formulation of the problem in this study is: First, how is the pronunciation of the form of the word *ẓāhir* in the Qur'an? Second, What is the meaning of the word *ẓāhir* according to the semantics of Toshihiko Izutsu?. This research aims to find out the pronunciation of the form of the word *ẓāhir* in the Qur'an, and find out the meaning of the word *ẓāhir* in the Qur'an reviewed from the semantics of Toshihiko Izutsu. This research uses a literature study (*Library Research*). The method used in this study is analytical-descriptive by analyzing the verses of the Qur'an that contain the word *ẓāhir* and its derivations in it.

The results of this study show that the word *ẓāhir* has the basic meanings of "something visible" and "clarity". While the relational meaning is victory, closeness, and power. The synonyms of the word *ẓāhir* are with the words *jahr* and '*alaniyah*', while the antonyms are the words *bāṭin*, *khafā*, and *sirr*. In the Pre-Qur'anic period, the word *ẓāhir* means "something clear" and "the back of the hand". In the Qur'anic period, this word had an increasingly widespread meaning and was no longer used to refer to the back of the hand. In the Post-Qur'anic period, the word developed but did not leave the meaning of *ẓāhir* in the previous two periods. In addition, this period also did not change the basic meaning of *ẓahara* which means "something is clearly visible ". The researcher concludes that the meaning of the word *ẓāhir* is something that is clearly visible either in terms of form or in terms that dominate something else.

Keywords: The Word Ẓāhir, Semantics, Toshihiko Izutsu.

ABSTRAK

Nama: **Firda Fikriya Agustin**, NIM: **211360016**. Judul Skripsi: **Makna Kata *Zāhir* dalam Al-Qur'an (Analisis Semantik Toshihiko Izutsu)**. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten. 2025 M/1446 H.

Dalam penelitian ini, peneliti membahas makna kata *zāhir* dalam al-Qur'an. Kata *zāhir* memiliki makna yang beragam di dalam Al-Qur'an, namun sampai saat ini belum ada penelitian yang membahas makna kata *zāhir* secara khusus. Oleh karena itu, makna kata ini perlu diungkap secara lebih luas dengan teori yang menekankan pada aspek historis, sehingga dapat menemukan makna kata *zāhir* yang komprehensif. Penelitian ini menggunakan pendekatan semantik Toshihiko Izutsu yang pada dasarnya ingin mencari suatu makna kata dengan memperhatikan makna historis kata tersebut, sehingga dapat mengkonstruksi konsep kata tersebut di dalam benak manusia.

Adapun rumusan masalah pada penelitian ini adalah: Pertama, bagaimana penyebutan bentuk kata *zāhir* di dalam Al-Qur'an?. Kedua, Bagaimana pemaknaan kata *zāhir* menurut semantik Toshihiko Izutsu?. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penyebutan bentuk kata *zāhir* di dalam Al-Qur'an, dan mengetahui pemaknaan kata *zāhir* dalam Al-Qur'an ditinjau dari semantik Toshihiko Izutsu. Penelitian ini menggunakan studi kepustakaan (*Library Research*). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analitis-deskriptif dengan menganalisis ayat-ayat Al-Qur'an yang terdapat kata *zāhir* beserta derivasinya di dalamnya.

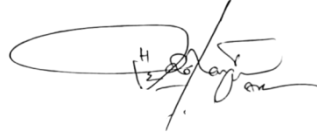
Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa kata *zāhir* memiliki makna dasar “sesuatu yang tampak” dan “kejelasan”. Sedangkan makna relasionalnya adalah kemenangan, berdekatan, dan berkuasa. Sinonim kata *zāhir* yaitu dengan kata *jahr* dan *`alaniyah*, sedangkan antonimnya yaitu kata *bāṭin*, *khafā*, dan *sirr*. Pada periode Pra Qur'anik, kata *zāhir* bermakna “sesuatu yang jelas” dan “punggung tangan”. Pada periode Qur'anik, kata ini memiliki makna yang semakin meluas dan tidak lagi digunakan untuk penyebutan punggung tangan. Pada periode Pasca Qur'anik, kata ini berkembang namun tidak meninggalkan makna *zāhir* pada dua periode sebelumnya. Selain itu, pada periode ini juga tidak merubah makna dasar *zāhara* yang berarti “sesuatu tampak dengan jelas”. Peneliti menyimpulkan bahwa makna dari kata *zāhir* adalah sesuatu yang tampak dengan jelas baik secara wujud ataupun istilah yang mendominasi sesuatu yang lain.

Kata Kunci: Kata Zāhir, Semantik, Toshihiko Izutsu.

تصديق المشرف

إن البحث للطالبة: فرداء فكريا أغوستين، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠١٦، بموضوع:
معاني كلمة "ظاهر" في القرآن الكريم (دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو) قد تمت
كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

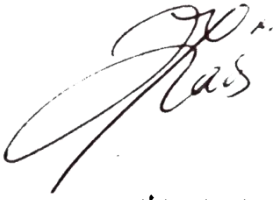
المشرف الأول



هاتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

معاني كلمة "ظاهر" في القرآن الكريم (دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط الحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

فرداء فكريا أغوستين

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠١٦

بإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول



هاديا رزاني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠



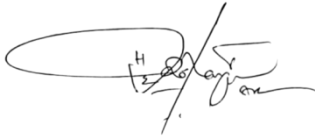
هاتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب



هاتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥



الدكتور محمد حنيري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بعنوان: معاني كلمة "ظاهر" في القرآن الكريم (دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو)، في يوم الإثنين، ٢٦ من مايو ٢٠٢٥ م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن ومنحت باحثة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٢٦ من مايو ٢٠٢٥ م

لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة



راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المناقشة الثانية



يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

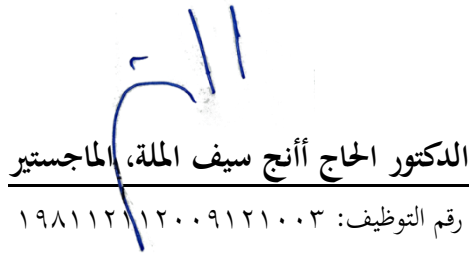
رئيس اللجنة



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

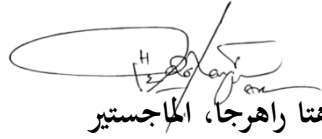
المناقش الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الأول



هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

الإهداء

من عميق القلب، أهدى هذا البحث إلى والديني، أبي وأمي المحبوبين اللذين رباني تربية حسنة، ويدعماني دائما بإعطاء الدافع والتشجيع، ويدعان إلى الله دائما نجاح أولادهما. وإلى جميع الأساتيد والأستاذات الذين قد أعطوني تدبيرا وعلوما. وإلى جميع أصدقاء الذين قد شجعوني على إنهاء هذا البحث. أشكركم شكرا كثيرا لكل حال. بارك الله فيكم وجزاكم الله أحسن الجزاء.

الشعار

خَيْرُ النَّاسِ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا وَأَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ

“Sebaik-baik manusia adalah yang paling baik akhlaknya
dan yang paling bermanfaat bagi orang lain”

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

“Sesungguhnya beserta kesulitan ada kemudahan”

(QS. Asy-Syarḥ [94]:6)

سيرة حياة الباحثة

- اسم الباحثة فداء فكريا أغوستين، ولدت في سيرانج، ١٧ أغسطس ٢٠٠٢ م.
- اسم الأب سرباني واسم الأم إيتم، وعندها ثلاث أخوات كبيرة وأربعة إخوان كبير.
- وأما المدارس التي تعلتها الباحثة فيها، فهي:
١. روضة الأطفال عائشية، تخرجت في سنة ٢٠٠٩.
 ٢. المدرسة الابتدائية الحكومية ٧ سيرانج، تخرجت في سنة ٢٠١٥.
 ٣. المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد المبارك في سيرانج، تخرجت في سنة ٢٠١٨.
 ٤. المدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد المبارك في سيرانج، تخرجت في سنة ٢٠٢١.
 ٥. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلية أصول الدين والآداب، قسم اللغة العربية وأدبها.

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي فتاح العليم، الذي أنزل السكينة في قلوب المؤمنين ليزدادوا إيمانا مع إيمانهم، وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله الذي بعث بالحق بشيرا ونذيرا، وداعيا إلى الله بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صل وسلم على رسول الله وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعنوان فبإذن الله تعالى وإرشاده في كل خطوتي قد استطعت إتمام كتابة هذا البحث "معاني كلمة "ظاهر" في القرآن الكريم (دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو)"، وهو أحد الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، بكل من ساهم في اتمام هذا البحث وأخص بالذكر المكرمين:

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوون وحي الدين، الماجستير.
٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد حضيري، الماجستير.
٣. رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها التي قد وقفت هذا البحث، السيد الفاضل الأستاذ هتا راهرجا، الماجستير.
٤. مشرفي البحث الأستاذ هتا راهرجا، الماجستير والأستاذ هاديان ريزاني، الماجستير، مشرفان لهذا البحث اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتتهما بإعطاء التوجيهات والإرشادات.

٥. سائر أساتذتي الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في كلية أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.

٦. والداني، الأب سرباني والأم إيتم المحبوبين الكريمين هما البطل والمصباح في حياتي.

٧. جميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٨. جميع أصدقائي الأحباء في الوحدة التطوير تلاوة القرآن بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولسائر القراء وجميع الطلبة وخصوصا لقسم اللغة العربية وأدبها. إني أرجو هداية وتوفيقا، آمين يا رب العالمين. وأخيرا، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير وإليه ترجع الأمور.

سيرانج، ١٥ مايو ٢٠٢٥

فرداء فكريا أغوستين

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠١٦

محتويات البحث

إقرار.....	أ.
صورة تجريدية.....	ب.
تصديق المشرف.....	هـ.
تصديق الموضوع.....	و.
تصديق لجنة المناقشة.....	ز.
الإهداء.....	ح.
الشعار.....	ط.
سيرة حياة الباحثة.....	ي.
شكرا وتقديرا.....	ك.
محتويات البحث.....	م.

الباب الأول

مقدمة

خلفية البحث.....	أ. ١
أسئلة البحث.....	ب. ٥
أغراض البحث.....	ج. ٦
فوائد البحث.....	د. ٦
التحقيق المكتبي.....	هـ. ٦
الإطار النظري.....	و. ١١
منهج البحث.....	ز. ١٣
تنظيم البحث.....	ح. ١٦

الباب الثاني

الدلالة لتوشيهيكو إيزوتسو

- أ. تعريف وتاريخ علم الدلالة ١٨
- ب. الدلالة لتوشيهيكو إيزوتسو ٢٣
١. السيرة الذاتية لتوشيهيكو إيزوتسو ٢٣
٢. دراسة دلالية لتوشيهيكو إيزوتسو ٢٦

الباب الثالث

كلمة "ظاهر في القرآن

- أ. معنى كلمة "ظاهر" إجمالاً ٣٣
- ب. تصنيف كلمة "ظاهر" في القرآن ٣٤
١. التصنيف في الصيغة ٣٤
٢. التصنيف في معنى السياقي ٣٦
٣. التصنيف في آيات مكية ومدنية ٤٦

الباب الرابع

تحليل كلمة "ظاهر" بداسة الدلالية لتوشيهيكو إيزوتسو

- أ. المعنى الأساسي ٥٠
- ب. المعنى العلائقي ٥١
١. التحليل التركيبي ٥١
٢. التحليل النموذجي ٦٤
- ج. المعاني المتزامنة والمزمنة ٧٠
١. فترة ما قبل القرآن ٧٠
٢. الفترة القرآنية ٧٢

٣. فترة ما بعد القرآن..... ٧٤
- د. الرؤية للعالم..... ٧٧

الباب الخامس

خاتمة

- أ. الاستنتاج..... ٧٩
- ب. الاقتراحات..... ٨١

المراجع